**Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge**

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le dimanche 22 mai 2022 à 18h30.

*Minutes of the extraordinary council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, Sunday May 22, 2022, at 6H30 P.M.*

**Présents:** Le maire: Tom Arnold

Directeur général: Marc Beaulieu

***Presents :***

Les conseillers: Isabelle Brisson

Manon Jutras

Carl Woodbury

**Absents :** Natalia Czarnecka

***Absent:*** Denis Filion

Patrice Deslongchamps

**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

**OPENING OF THE SESSION**

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 18h30 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, et agit aussi à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the sitting is open at 6:30 p.m. by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director, Mr. Beaulieu, is present and also acts as the assembly secretary.*

**Lecture de l’avis de convocation**

**Reading of the notice of meeting**

En vertu de l’article 153 du Code Municipal du Québec, le maire et le conseil constatent que l’avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l’ouverture de la présente séance;

*According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.*

**2022-05-152 Résolution – Déclaration d’état d’urgence local**

**2022-05-152 Resolution – Declaration of local state of emergency**

ATTENDU QUE l’article 42 de la Loi sur la sécurité civile (RLRQ, c. S-2.3) prévoit qu’  « une municipalité locale peut déclarer l’état d’urgence, dans tout ou partie de son territoire, lorsqu’un sinistre majeur, réel ou imminent, exige, pour protéger la vie, la santé ou l’intégrité des personnes, une action immédiate qu’elle estime ne pas pouvoir réaliser adéquatement dans le cadre de ses règles de fonctionnement habituelles ou dans le cadre d’un plan de sécurité civile applicable »;

WHEREAS *section 42 of the Civil Protection Act (CQLR, S-2.3) provides that “a local municipality may declare a state of emergency, in all or part of its territory, when a major disaster, real or imminent, requires, in order to protect the life, health or integrity of persons, immediate action which it considers not to be able to be adequately carried out within the framework of its usual operating rules or as part of applicable civil security plan”;*

ATTENDU QUE le 21 mai, le maire a déclaré l’état d’urgence pour une période de 48 heures;

WHEREAS on May 21, the mayor declared a state of emergency for a period of 48 hours;

ATTENDU QUE le premier alinéa de l’article 43 de la Loi sur la sécurité civile (RLRQ, c. S-2.3) prévoit que l’état d’urgence déclaré par le maire peut être renouvelé pour des périodes maximales de cinq jours, sur autorisation de la ministre de la Sécurité publique;

WHEREAS the first paragraph of section 43 of the Civil Protection Act (CQLR 2.3) provides that the state of emergency declared by the mayor may be renewed for a maximum of five days, subject to authorization of the Minister of Public Safety;

ATTENDU QUE les membres du conseil ont reçu l’avis de convocation en temps opportun;

WHEREAS Council members received the notice of meeting in a timely manner;

ATTENDU QUE les orages et les vents violents qui ont frappés le territoire de la municipalité en fin d’après-midi, samedi le 21 mai, l’encombrement général des voies de circulation et la panne générale du réseau électrique constituent des circonstances qui représentent une menace pour la vie, la santé ou l’intégrité des personnes;

WHEREAS *the storms and violent winds which hit the territory of the municipality at the end of the afternoon, Saturday, May 21, the general congestion of the traffic lanes and the general blackout of the electric network constitute circumstances which represent a threat to the life, health or integrity of persons;*

ATTENDU QUE le conseil municipal ne peut réaliser adéquatement, dans le cadre de ses règles de fonctionnement habituelles ou dans le cadre d’un plan de sécurité civile applicable, les actions requises pour protéger la vie, la santé ou l’intégrité des personnes;

WHEREAS *Council members are of the opinion that the municipality can not properly carry out, within the framework of its usual operating rules or as part of an applicable civil security plan, the actions required to protect life, health or integrity of people;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par Carl Woodbury et résolu :

•de renouveler l’état d’urgence sur l’ensemble du territoire de la Municipalité pour la période de 5 jours prévue par la loi en raison de la nécessité réelle et appréhendée d’avoir à ordonner des évacuations, de réquisitionner des lieux d’hébergement et des ressources matérielles et humaines, et pour effectuer des dépenses extraordinaires afin d’intervenir le plus efficacement possible dans le cadre de la situation d’urgence actuelle;

•de désigner le maire, le maire suppléant et le directeur général afin qu’ils soient habilités à exercer les pouvoirs suivants :

-soit les pouvoirs spéciaux indiqués aux paragraphes 1° à 6° de l’article 47 de la Loi sur la sécurité civile.

CONSEQUENTLY *it is proposed by councillor Carl Woodbury and resolved:*

*•to renew the state of emergency on the entire territory of the Municipality for a period of 5 days provided for by law due to the real and apprehended need to have to order evacuations, to requisition accommodation and material and human resources, and to incur extraordinary expenses in order to intervene as effectively as possible in the context of the current emergency situation;*

•to *designate the mayor, the deputy mayor and the general director so that they are empowered to exercise the following powers:*

*-or the special powers indicated in paragraphs 1° to 6° of section 47 of the Civil Protection Act.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

**QUESTIONS PERIOD**

**CERTIFICAT DE CRÉDITS**

**CREDIT CERTIFICATE**

En vertu des articles 960.1 et 961 du Code Municipal du Québec, le conseil atteste que les crédits et les fonds budgétaires sont disponibles pour garantir les dépenses projetées dans chacun des points stipulés à l’ordre du jour dans l’avis public de convocation pour la séance;

*According to articles 960.1 and 961 of the Municipal Code, the council declares that funds are available for expenses projected in each point on the agenda of the public notice for the present sitting.*

**2022-05-154 Levée de la séance**

**2022-05-154 Closure of the session**

Les points à l’ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que la présente séance soit levée à 18h33

*The subjects on the agenda being all covered, it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the present meeting be closed at 6:33 p.m.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

Tom Arnold Marc Beaulieu

Maire Directeur Général et Secrétaire-trésorier